

Vorwort

Die Triosonate und der *Canon perpetuus* aus Johann Sebastian Bachs 1747 komponiertem *Musikalisches Opfer* werden hier mit einer Generalbassaussetzung wiedergegeben, die, wenigstens für die Triosonate, Bachs Schüler J. Ph. Kirnberger zugeschrieben wird. Für diese Aussetzung konnten als Quellen zwei Handschriften (P 230 und St 421, beide aus der Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz) zugrunde gelegt werden, die im Wesentlichen miteinander übereinstimmen, allerdings beide nicht von Kirnberger selbst stammen. Kirnbergers *Grundsätze des General-Basses* (Berlin, 1781) enthalten jedoch eine Aussetzung des 3. Satzes der Triosonate, die mit der Fassung der beiden Handschriften größtenteils übereinstimmt. Selbst wenn Kirnbergers Urheberschaft abzustreiten wäre, so gehört die Bearbeitung doch dem mittleren Teil des 18. Jahrhunderts an. Sie folgt im Allgemeinen getreu den Bezifferungsangaben der von Bach noch selbst überwachten Originalausgabe, die für den eigentlichen Notentext als einzige maßgebliche Quelle zugrunde gelegt wurde. Wo die Aussetzung in Kleinigkeiten von Bachs Bezifferung abweicht, wurden gelegentlich kleinere Änderungen in Anpassung an Bachs Bezeichnung vorgenommen.

Da die Aussetzung des Generalbasses auf jegliche Bereicherung des Notentextes durch Ornamentik, eigenständige Melodik und Polyphonie oder durch Imitation der obligaten Stimmen verzichtet, darf der Spieler sie als ein beliebig veränderbares Minimum betrachten, auch wenn bei der Dichte von Bachs Satztechnik kaum Spielraum zu Erweiterungen vorhanden ist.

In den Quellen wohl nur aus Versehen fehlende Zeichen wurden in Klammern gesetzt. Als Staccato-Zeichen verwendet die Originalausgabe Striche, die hier durch Punkte ersetzt sind. In den *Bemerkungen* am Ende des Bandes sind Angaben zu unterschiedlichen Lesarten zu finden.

Stocksund, Herbst 1976
Hans Eppstein

Preface

The Trio Sonata and the *Canon perpetuus* from Bach's *Musikalisches Opfer* (*Musical Offering*), composed in 1747, are here reproduced with a realization of the figured bass ascribed (at least as far as the Trio Sonata is concerned) to Bach's pupil, J. Ph. Kirnberger. Two manuscripts (P 230 and St 421 belonging to the Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz) have served to substantiate this realization. They are both in general conformity with each other, but are not actually written in Kirnberger's own hand. Kirnberger's *Grundsätze des General-Basses* (*Principles of Figured Bass Treatment*), Berlin 1781, contain however a realization of the third movement of the Sonata which by and large agrees with the version of the two manuscripts in question. Even if the actual authorship of Kirnberger were to be disputed, there can be no doubt about this being the work of a mid-eighteenth century musician. On the whole it follows faithfully the figuring of the original edition which was supervised by Bach himself and which forms as the sole authoritative source the basis for the musical text. Where minor deviations occur from Bach's original figuring, occasional small corrections, in adaptation to Bach's indications, have been made.

Seeing that the realization of the figured bass does without any embellishment of the musical text by the use of ornaments, free melodic or polyphonic treatment or by introducing imitation in the obligato parts, the player may regard it as a minimum variable at his convenience, even if, given the density of Bach's stylistic treatment, hardly any scope for augmentations is offered.

Signs presumed to have been omitted inadvertently in the sources have been placed in parentheses. The original edition makes use of short strokes to denote staccato, and these have been replaced here by dots. The *Comments* at the end of this volume provide detailed information on alternative readings.

Stocksund, autumn 1976
Hans Eppstein

Préface

La sonate en trio et le *Canon perpetuus* tirés de *Musikalisches Opfer* (*Offrande musicale*) composée en 1747 par Jean Sébastien Bach sont donnés ici avec un accompagnement de basse continue qui, au moins en ce qui concerne la sonate, est attribué à J. Ph. Kirnberger, un élève de Bach. On a pu utiliser comme sources pour la basse continue deux manuscrits (P 230 et St 421, tous deux provenant de la Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz) qui concordent pour l'essentiel, mais ne sont ni l'un ni l'autre de la main même de Kirnberger. Ses *Grundsätze des General-Basses* (*Principes de la basse continue*) – Berlin, 1781 – contiennent cependant un accompagnement du 3^{ème} mouvement de la sonate, accompagnement qui concorde en grande partie avec celui des deux manuscrits. Même si l'on conteste à Kirnberger la paternité dudit accompagnement, il n'en reste pas moins que l'arrangement date du milieu du 18^{ème} siècle. Il respecte fidèlement dans l'ensemble le chiffrage de l'édition originale dont Bach lui-même avait supervisé la réalisation et qui a été prise comme seule source digne de foi pour les parties de flûte, de violon et de violoncelle. De légères modifications ont été le cas échéant apportées là où l'accompagnement diffère dans quelques détails du chiffrage de Bach.

Etant donné que l'accompagnement de basse continue est dénué de tout enrichissement ornamental, mélodique et polyphonique, et n'est enjolivé par aucune imitation des parties mélodiques, l'exécutant est en droit de le considérer comme un minimum qu'il peut modifier à loisir, encore que la densité de l'écriture musicale de Bach ne laisse guère de marge pour d'éventuelles amplifications.

Les signes omis probablement par erreur dans les sources ont été placés entre parenthèses. Les traits utilisés dans l'édition originale pour marquer le staccato ont été remplacés dans la présente édition par des points. Les *Remarques* à la fin du volume fournissent des indications détaillées sur les diverses lectures.

Stocksund, automne 1976
Hans Eppstein